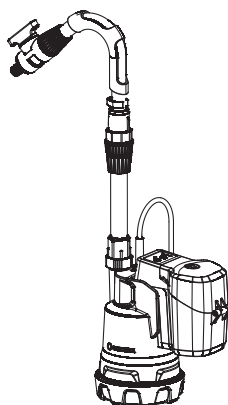


**CW Pump**  
2000/2 Li-18  
Art. 1748



**RWT Pump**  
2000/2 Li-18  
Art. 1749

## DE Betriebsanleitung

Akku-Klarwasser-Tauchpumpe/  
Akku-Regenfass-Pumpe

## EN Operator's Manual

Battery Clear Water Submersible Pump/  
Battery Rain Water Tank Pump

## FR Mode d'emploi

Pompe d'évacuation pour eaux claires à batterie/  
Pompe pour collecteur d'eau de pluie à batterie

## NL Gebruiksaanwijzing

Accu-dompelpomp / Accu-regentonpomp

## SV Bruksanvisning

Batteridrivnen dränkbar pump för rent vatten /  
Batteridrivnen pump för regnvattentunna

## DA Brugsanvisning

Accu-rentvands-dykpumpe/accu-regnvandspumpe

## FI Käyttöohje

Akkukäyttöinen puhtaan veden uppopumppu/  
Akkukäyttöinen sadevesisäiliöpumppu

## NO Bruksanvisning

Accu nedsenkbar rentvannspumpe/  
Accu regnvannstankpumpe

## IT Istruzioni per l'uso

Pompa sommersa a batteria per acque chiare/  
Pompa per cisterna a batteria

## ES Instrucciones de empleo

Bomba sumergible con Accu para agua limpia /  
Bomba con Accu para depósitos de aguas pluviales

## PT Manual de instruções

Bomba submersível de água limpa com bateria/  
Bomba do depósito de água de chuva com bateria

## PL Instrukcja obsługi

Akumulatorowa pompa zanurzeniowa do czystej  
wody / Akumulatorowa pompa do deszczówki

## HU Használati utasítás

Akkumulátoros merülőszivattyú ülepített szenny-  
vízhez / Akkumulátoros hordóúritó szivattyú

## CS Návod k obsluze

Akkumulátorové ponorné čerpadlo na čistou vodu/  
akumulátorové čerpadlo do sudu na dešťovou vodu

## SK Návod na obsluhu

Akkumulátorové ponorné čerpadlo na čistú vodu/  
akumulátorové čerpadlo do suda na dažďovú vodu

## EL Οδηγίες χρήσης

Υποβρύχια αντλία μπαταρίας καθαρού νερού/  
αντλία μπαταρίας συλλεκτών βρόχινου νερού

## RU Инструкция по эксплуатации

Аккумуляторный погружной насос для чистой  
воды / Аккумуляторный насос для резервуаров  
с дождевой водой

## SL Navodilo za uporabo

Akumulatorska potopna črpalka za čisto vodo/  
Akumulatorska črpalka za sod z deževnice

## HR Upute za uporabu

Baterijska uronska pumpa za čistu vodu/  
Baterijska pumpa za spremnike kišnice

## SR/ Uputstvo za rad

Baterijska potopna pumpa za čistu vodu/  
Baterijska pumpa za rezervoare kišnice

## UK Інструкція з експлуатації

Акумуляторний занурювальний насос  
для чистої води / Акумуляторний насос для  
резервуарів з дощовою водою

## RO Instrucțiuni de utilizare

Pompă submersibilă pentru apă curată,  
cu acumulator / pompă pentru rezervor de  
apă de ploaie, cu acumulator

## TR Kullanma Kılavuzu

Akülü berrak su dalgıç pompası/  
Akülü yağmur varli dalgıç pompası

## BG Инструкция за експлоатация

Акумулаторна потопяема помпа за чиста вода/  
Акумулаторна помпа за дъждовна вода

## SQ Manual përdorimi

Pompë zhytëse me ujë të pastër me bateri/  
Pompë e depozitës së ujit të shiut me bateri

## ET Kasutusjuhend

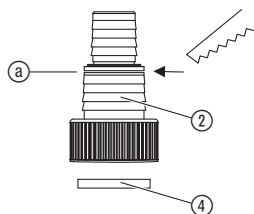
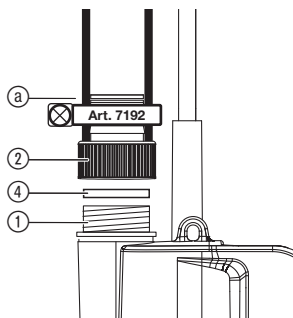
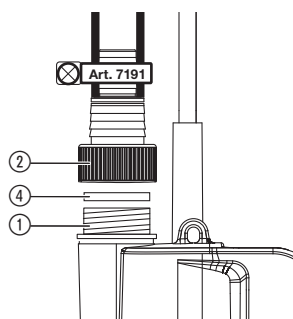
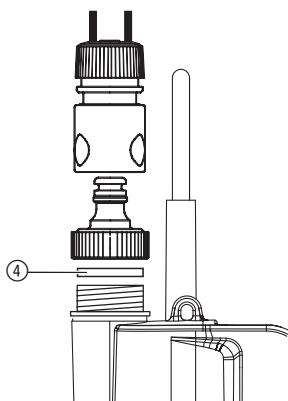
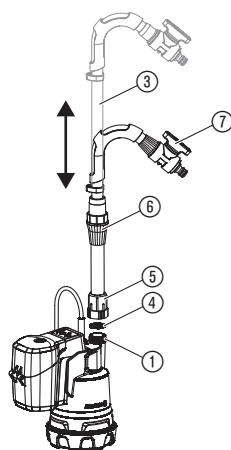
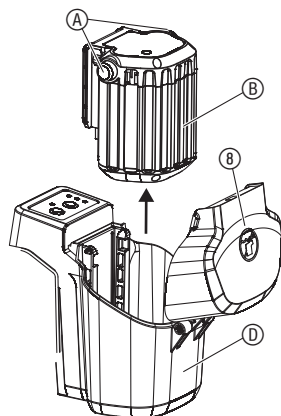
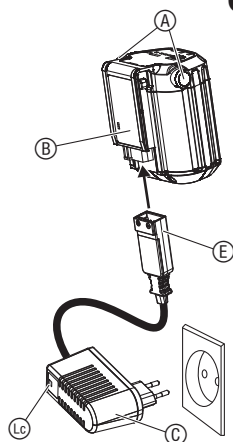
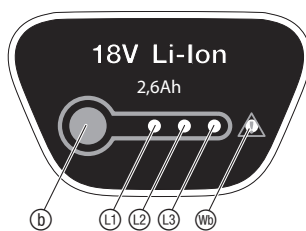
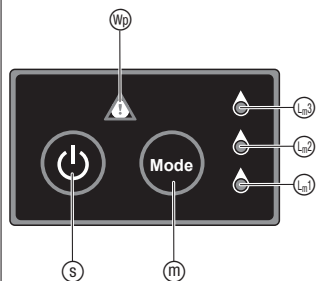
Akuga selge vee sukelpump/  
Akuga vihmaveemahutipump

## LT Eksploatavimo instrukcija

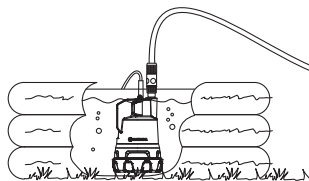
Akumuliatorinis panardinamas švaraus vandens  
siurblys / Akumuliatorinis lietaus vandens talpyklų  
siurblys

## LV Lietošanas instrukcija

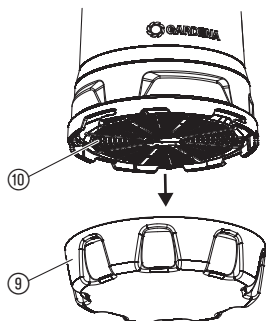
Ar akumulatoru darbināms iegremdējams tirā  
ūdens sūknis / Ar akumulatoru darbināms lietus  
ūdens tvertnes sūknis

**A1****A2****A3****A4****A5****O1****O2****O3****O4**

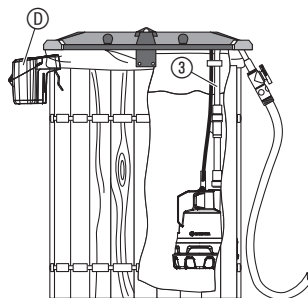
**05**



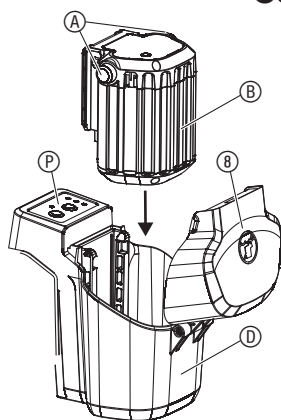
**06**



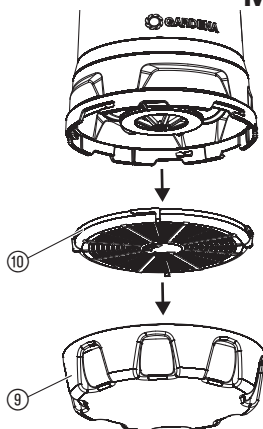
**07**



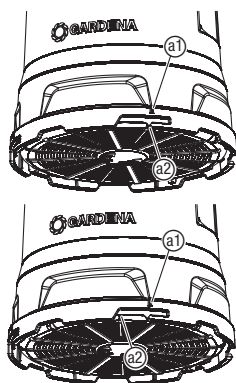
**08**



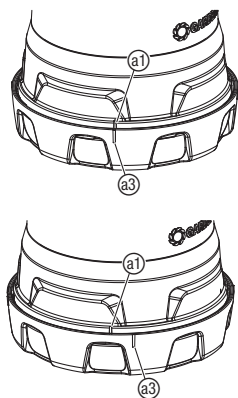
**M1**



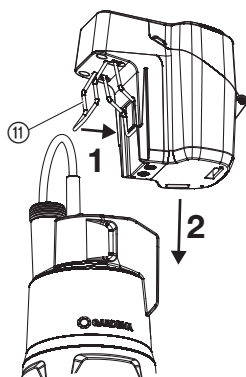
**M2**



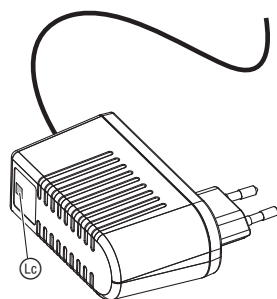
**M3**



**S1**



**T1**



# Pompe d'évacuation pour eaux claires à batterie / Pompe pour collecteur d'eau de pluie à batterie GARDENA

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| 1. SECURITE .....                    | 19 |
| 2. MONTAGE .....                     | 21 |
| 3. UTILISATION .....                 | 21 |
| 4. MAINTENANCE .....                 | 23 |
| 5. ENTREPOSAGE .....                 | 23 |
| 6. DÉPANNAGE .....                   | 24 |
| 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ..... | 25 |
| 8. ACCESSOIRES .....                 | 26 |
| 9. SERVICE/GARANTIE .....            | 26 |

## Traduction des instructions originales.



Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales amoindries, ou un déficit d'expériences ou de connaissances, si ceux-ci sont sous surveillance ou s'ils ont été instruits sur une utilisation sûre de l'appareil ou sur les dangers inhérents. Il est interdit aux enfants de

jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. L'âge recommandé pour l'utilisation du produit par des jeunes gens est de 16 ans au moins.

### Utilisation conforme :

La pompe à batterie GARDENA est destinée à prélever de l'eau de réservoirs tels que des pataugeoires ou des récupérateurs d'eau de pluie (notamment le collecteur d'eau de pluie GARDENA) ou à arroser à l'aide d'une lance ou d'un petit arroseur.

La pompe est complètement submersible (étanche) et est conçue pour être immergée dans l'eau (profondeur d'immersion maxi voir 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES).

**Le bloc de batterie (composé de la batterie et de son réceptacle) ne doit pas être immergé.**

Le produit ne convient pas pour une utilisation continue.

**DANGER ! Ne doivent pas être aspirés : l'eau salée, l'eau chargée, les produits corrosifs, les matières facilement inflammables ou explosives (essence, fuel, diluant, par exemple), les matières grasses ou alimentaires.**

## 1. SECURITE

### IMPORTANT !

Lisez la notice d'utilisation attentivement et conservez-la pour vous y référer ultérieurement.

### Symboles sur le produit :



Lisez le mode d'emploi.



N'immergez pas le bloc de batterie dans l'eau.



Retirez la batterie avant tout nettoyage ou maintenance.



Pour le chargeur : Coupez immédiatement la fiche du secteur lorsqu'une ligne électrique a été endommagée ou sectionnée.

### Consignes de sécurité générales

#### Sécurité électrique



**DANGER ! Électrocution !**  
Risque de blessure par électrocution.

Le produit doit être alimenté en courant par un disjoncteur FI (RCD) avec un courant de déclenchement nominal de 30 mA maximum.

#### Sécurité de fonctionnement

La température de l'eau ne doit pas excéder 35 °C.

La pompe ne peut pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.

Le liquide pompé peut être souillé par la fuite de lubrifiant.

#### Disjoncteur

Sécurité manque d'eau : la pompe s'éteint automatiquement s'il n'y a plus de refoulement d'eau (sous-intensité).

→ Immergez la pompe plus profondément dans l'eau.

Sécurité blocage : la pompe s'éteint automatiquement si le moteur est bloqué (surintensité).

→ Adressez-vous au service après-vente GARDENA.

Purge d'air automatique : cette pompe est équipée d'une vanne de purge destinée à éliminer un éventuel coussin d'air dans la pompe. Du point de vue fonctionnel, une faible quantité d'eau peut ainsi s'échapper au-dessus de la plaque signalétique.

### Consignes de sécurité supplémentaires

#### Maniement sûr des batteries



#### **DANGER ! Risque d'incendie !**

**Pendant la charge, la batterie à charger doit se trouver sur une surface ininflammable, résistante à la chaleur et non conductrice.**

**Les connecteurs ne doivent pas être mis en court-circuit.**

**Tenez les objets corrosifs ou facilement inflammables à distance du chargeur et de la batterie.**

**Le chargeur et la batterie ne doivent pas être couverts pendant la charge.**

En cas de formation de fumée ou d'incendie, débranchez le chargeur immédiatement de l'alimentation électrique.

Pour charger la batterie, utilisez uniquement le chargeur original GARDENA. Utiliser d'autres chargeurs peut occasionner des dommages irréparables aux batteries voire déclencher un incendie.

Pour le produit à batterie GARDENA, utilisez exclusivement des batterie GARDENA d'origine.

Ne chargez aucune batterie d'autres fabricants.

Risque d'incendie et d'explosion !

En cas d'incendie : éteignez les flammes avec des matériels d'extinction qui appauvrissent en oxygène.



#### **DANGER ! Risque d'explosion !**

**Protégez les batteries contre la chaleur et les incendies. Ne déposez pas les batteries sur des radiateurs et ne les exposez pas pour une longue période à un fort rayonnement solaire.**

**Ne les utilisez pas dans des atmosphères explosives, p.ex. à proximité de liquides, gaz ou accumulations de poussières inflammables. L'utilisation de batteries peut entraîner la formation d'étincelles à cause desquelles la poussière ou les vapeurs peuvent s'allumer.**

Vérifiez la batterie de rechange avant chaque utilisation. Soumettez la batterie à un contrôle visuel avant chaque utilisation. Une batterie qui n'est pas fonctionnelle doit être éliminée de façon appropriée. Ne l'envoyez pas par la poste. Vous obtiendrez de plus amples informations auprès de votre entreprise de recyclage locale.

N'utilisez pas la batterie comme autre source de courant pour d'autres produits. Risque de blessure. Utilisez la batterie exclusivement pour les produits GARDENA prévus.

Chargez et utilisez la batterie exclusivement à des températures ambiantes comprises entre 0 °C et 40 °C. Après une longue utilisation, laissez la batterie refroidir.

Vérifiez régulièrement les signes de dommages et de vieillissement (friabilité) sur le câble de chargement.

Utilisez le câble exclusivement dans un état impeccable.

Ne stockez et ne transportez en aucun cas la batterie à des températures supérieures à 45 °C ou directement

au soleil. La batterie doit idéalement être conservée à des températures inférieures à 25 °C afin que l'auto-décharge reste faible.

N'exposez la batterie ni à la pluie ni à l'humidité. Le risque de choc électrique augmente si de l'eau pénètre dans la batterie.

Maintenez la batterie propre, notamment les fentes d'aération.

Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période (hiver), chargez-la complètement afin d'éviter une décharge profonde.

Ne stockez pas la batterie dans un produit afin d'éviter toute mauvaise utilisation et tout accident.

Ne stockez pas la batterie dans des pièces dans lesquelles des décharges électrostatiques surviennent.

### Sécurité électrique



#### **DANGER ! Arrêt cardiaque !**

**Ce produit génère un champ électromagnétique en cours de fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut avoir des effets sur le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour exclure le danger de situations pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles, les personnes disposant d'un implant médical doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser ce produit.**

Vérifiez régulièrement le câble d'alimentation.

Soumettez la batterie à un contrôle visuel avant chaque utilisation.

N'utilisez pas une pompe endommagée. En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le service Après-Vente GARDENA.

### Sécurité individuelle



#### **DANGER ! Risque d'asphyxie !**

**Les petites pièces peuvent être avalées. Les petits enfants peuvent s'étouffer avec le sac en plastique. Maintenez les petits enfants à l'écart pendant le montage.**

Immergez la pompe dans l'eau à l'aide d'une corde attachée à l'œillet. La corde vous permet également de remonter la pompe.

Réf. 1749 : la pompe peut également être immergée/remontée à l'aide du tube télescopique.

Respectez le niveau minimum d'eau conformément aux Caractéristiques techniques.

Ne pas laisser fonctionner la pompe plus de 10 minutes si le côté refoulement est fermé (p.ex. régulateur pour micro-asperseur fermé).

N'utilisez pas le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments. Il suffit d'un moment d'inattention pendant le fonctionnement pour se blesser gravement.

N'ouvrez pas la pompe plus largement qu'à l'état de livraison (seule exception : le filtre et le support).

Si de l'eau sale a été refoulée, le support et le filtre ne peuvent être desserrés qu'avec une grande force et la vanne de purge peut rester bloquée.

→ Le cas échéant, desserrez la vanne de purge à l'air comprimé ou avec un fil.

## 2. MONTAGE



**DANGER ! Risque de blessure !**

**Risque de blessure si le produit démarre de façon inopinée.**

→ Retirez la batterie avant de monter le produit.

### Raccorder le tuyau (réf. 1748) :

Le tuyau peut être raccordé au raccord de pompe ① par le raccord de connexion ② [19 mm (3/4")/25 mm (1")] ou par le système de raccordement GARDENA [13 mm (1/2")/16 mm (5/8")/19 mm (3/4")].

### Brancher le tuyau par l'intermédiaire de l'embout de raccordement [fig. A1/A2/A3] :

Pour obtenir une puissance de débit maximale, il est recommandé d'utiliser un tuyau de diamètre 25 mm (1").

Les tuyaux de diamètre 25 mm (1") et 19 mm (3/4"), qui sont branchés par l'embout de raccordement ②, doivent par ex. être fixés par un **Collier de serrage GARDENA réf. 7192/7191**.

| Diamètre du tuyau                    | 25 mm (1")                    | 19 mm (3/4")             |
|--------------------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| Collier de serrage GARDENA [fig. A1] | réf. 7192 [fig. A2]           | réf. 7191 [fig. A3]      |
| Raccord pour tuyau flexible          | Détacher l'embout au niveau ① | Ne pas détacher l'embout |

1. Vissez le raccord de connexion ② avec le joint ④ sur le raccord de pompe ① (sur les tuyaux de 25 mm (1"), détachez au préalable le raccord de connexion ② au niveau de ①).
2. Glissez le tuyau sur le raccord de connexion ② et fixez-le p. ex. avec un **Collier de tuyau GARDENA réf. 7192/7191**.

### Brancher le tuyau par le biais du système de raccordement GARDENA [fig. A4] :

Il est possible de raccorder des tuyaux de 19 mm (3/4")-/16 mm (5/8") et 13 mm (1/2")- en vous servant du système de raccordement GARDENA.

| Diamètre du tuyau | Raccordement de la pompe                                                 |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 13 mm (1/2")      | Nécessaire de raccordement réf. 1750 pour pompe GARDENA                  |
| 16 mm (5/8")      | Nez de robinet GARDENA réf. (2)902<br>Raccord rapide GARDENA réf. (2)916 |
| 19 mm (3/4")      | Nécessaire de raccordement réf. 1752 pour pompe GARDENA                  |

→ Branchez le tuyau en utilisant le système de raccordement GARDENA correspondant.

### Raccordement du tube télescopique (réf. 1749) [fig. A5] :

Lorsqu'il s'agit de raccorder un tuyau d'arrosage, nous vous recommandons d'utiliser un **raccord de tuyau GARDENA** :

- réf. 18215 s'il s'agit d'un tuyau d'arrosage Ø int. 13 mm et tuyau d'arrosage Ø int. 16 mm,
- réf. 18216 s'il s'agit d'un tuyau d'arrosage Ø int. 19 mm. Le volume distribué le plus important est celui pompé à l'aide de tuyaux flexibles de 19 mm (3/4").

Le tube télescopique est réglable entre 59 et 78 cm.

1. Vissez le tube télescopique ③ sur le raccord de pompe ①. Veillez ce faisant à ce que le joint plat ④ repose bien dans le raccord taraudé ⑤ du tube télescopique ③.
2. Desserrez la douille de serrage ⑥ du tube télescopique ③.
3. Réglez le tube télescopique ③ à la hauteur désirée.
4. Resserrez la douille de serrage ⑥.

Le tube télescopique ③ est équipé d'un **Robinet d'arrêt GARDENA ⑦**. Le robinet d'arrêt ⑦ peut également être utilisé pour régler précisément la puissance de la pompe.

## 3. UTILISATION



**DANGER ! Risque de blessure !**

**Risque de blessure si le produit démarre de façon inopinée.**

→ Retirez la batterie avant de régler ou de transporter le produit.

### Charger la batterie [fig. O1/O2] :



**ATTENTION !**

**La surtension détruit la batterie et le chargeur.**

→ Assurez-vous d'utiliser la bonne tension de secteur.

**Avec les pompes à batterie GARDENA réf. 1748-66/1749-66, aucune batterie n'est comprise dans la livraison.**

La batterie doit être complètement chargée avant la première utilisation.

La batterie lithium-ion peut être utilisée avec n'importe quel état de charge et la charge peut être interrompue à tout instant sans l'endommager (pas d'effet mémoire).

1. Ouvrez le couvercle ⑧.
2. Appuyez sur les deux boutons de déverrouillage ① et retirez la batterie ⑨ du récepteur de la batterie ⑩.
3. Branchez le chargeur de batterie ⑪ à une prise de courant.
4. Branchez le câble de chargement ⑫ de la batterie à la batterie ⑨.

**Si le témoin de contrôle de charge ⑬ du chargeur de batterie clignote en vert, la batterie est en charge.**

**Si le témoin de contrôle de charge ⑬ du chargeur s'allume en vert, la batterie est entièrement chargée** (Durée de chargement, voir 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES).

5. Vérifiez l'état de charge à intervalles réguliers pendant la charge.
6. Si la batterie ⑨ est entièrement chargée, débranchez la batterie ⑨ du chargeur ⑪.
7. Débranchez le chargeur ⑪ de la prise.

### Témoin de charge de la batterie [fig. O3] :

**Témoin de charge de la batterie pendant la charge :**

|                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| 100 % chargée       | ①, ② et ③ s'allument (pour 60 sec.) |
| chargée à 66 – 99 % | ① et ② s'allument, ③ clignote       |
| chargée à 33 – 65 % | ① s'allume, ② clignote              |
| chargée à 0 – 32 %  | ① clignote                          |

### Témoin de charge de la batterie pendant l'utilisation :

→ Appuyez sur la touche ④ sur la batterie.

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| chargée à 66 – 99 % | ①, ② et ③ s'allument |
| chargée à 33 – 65 % | ① et ② s'allument    |
| chargée à 11 – 32 % | ① s'allume           |
| chargée à 0 – 10 %  | ① clignote           |

### Panneau de contrôle [fig. O4] :

**Touche on/off :**

→ Appuyez sur la touche on/off ⑤ du panneau de contrôle.

Si la pompe est allumée, le dernier réglage sélectionné s'allume dans l'affichage à LED du mode de fonctionnement (fonction mémoire).

### Mode Touche :

La pompe possède 3 niveaux de puissance que la touche Mode permet d'appeler successivement.

→ Appuyez sur la touche Mode ⑥ du panneau de contrôle.

Selon le niveau de puissance, les LED ④ et ② et ③ s'allument.

### Niveaux de puissance :

#### Mode 1 :

**puissance de la pompe : max. 1 100 l/h – max. 0,4 bar**

Durée d'autonomie de la batterie : env. 60 minutes

Idéale pour l'évacuation avec de petits tuyaux, l'aspiration de films, le remplissage d'arrosoirs ou l'arrosage de plantes sensibles.

#### Mode 2 :

**puissance de la pompe : max. 1 700 l/h – max. 1,3 bar**

Durée d'autonomie de la batterie : env. 30 minutes

Idéale pour l'évacuation avec de longs tuyaux ou pour l'arrosage avec une lance d'arrosage.

#### Mode 3 :

**puissance de la pompe : max. 2 000 l/h – max. 2,0 bar**

Durée d'autonomie de la batterie : env. 15 minutes

Idéale pour l'évacuation avec des différences de hauteur ou de longs tuyaux, pour l'arrosage à l'aide d'une lance ou à l'aide d'arrosoirs ou pour l'alimentation d'une douche de jardin.

### Applications :



**ATTENTION ! Destruction de la batterie !**

**Si le bloc de batterie est immergé dans l'eau, cela entraîne sa destruction.**

**→ N'immergez pas le bloc de batterie dans l'eau.**

**Respectez le niveau minimum d'eau (voir 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES).**

### Utilisation dans des réservoirs ou des citernes peu profondes [fig. O5] :

**réf. 1748 :** La pompe est équipée d'un raccord rapide qui permet des débits élevés.

**réf. 1749 :** Si le réservoir d'eau de pluie est placé dans des conteneurs plats, par exemple pour vider un bassin, le tube télescopique peut être retiré et remplacé par le nez de robinet GARDENA de 33,3 mm (G 1) **réf. 18202.**

1. Placez le bloc de batterie ⑩ dans un endroit à l'abri de l'eau.
2. Placez la pompe dans le réservoir.
3. Démarrez la pompe.

### Aspiration à plat [fig. O6] :

Le mode normal (avec support ⑨) permet d'obtenir un niveau résiduel d'eau d'env. 25 mm. Le mode d'aspiration à plat (sans support ⑨) permet d'obtenir un niveau résiduel d'eau d'env. 5 mm.

1. Tournez le support ⑨ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et retirez-le (fermeture à baionnette).
2. Assurez-vous que le filtre ⑩ est correctement mis en place.
3. Pour tout nouveau montage du support, voir 4. MAINTENANCE.

La pompe ne peut pas être utilisée sans filtre ⑩.

### Refouler l'eau d'un contenant [fig. O7] :

**Pour réf. 1749 :** Régler la longueur du tube télescopique ③ de telle sorte que la pompe ne touche pas le fond du conte-

nant, ce qui permet de préserver la pompe contre la saleté se trouvant dans le contenant.

1. Ouvrez l'anse sur le réceptacle de la batterie ⑩.
2. Suspendez le bloc de batterie ⑩ à l'extérieur, sur le côté du réservoir, ou placez-le à un endroit approprié, protégé contre les risques d'inondations.
3. **Pour la réf. 1748 :** suspendez la pompe dans le réservoir en utilisant une corde (ne pas suspendre la pompe par le câble).  
**Pour la réf. 1749 :** suspendez la pompe dans le réservoir en utilisant le tube télescopique ③.
4. Démarrez la pompe.

#### Démarrage de la pompe [fig. 08] :

##### Démarrage :

1. Ouvrez le couvercle ⑧.
2. Mettez la batterie ⑧ dans le réceptacle de batterie ⑩ jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de façon audible.

3. Fermez le couvercle ⑧ jusqu'à ce qu'il s'enclenche de façon audible.
4. Appuyez sur la touche on/off ⑤ du panneau de contrôle ②.  
*La pompe démarre. Selon la longueur du tuyau et le type de pose, cela peut prendre un moment avant que la pompe ne débite l'eau.*

##### Arrêt :

1. Appuyez sur la touche on/off ⑤ du panneau de contrôle ②.  
*La pompe s'arrête.*
2. Appuyez sur les deux boutons de déverrouillage ④ et retirez la batterie ⑧ du récepteur de la batterie ⑩.

## 4. MAINTENANCE



#### DANGER ! Risque de blessure !

Risque de blessure si le produit démarre de façon inopinée.

→ Retirez la batterie avant de procéder à la maintenance produit.

#### Nettoyage de la pompe :



#### DANGER ! Risque de blessure !

Risque de blessure et de dommage au produit.

- Ne nettoyez pas le produit avec un jet d'eau (surtout pas un jet d'eau à haute pression).
- N'utilisez pas de produits chimiques, ni d'essence ou de solvants pour le nettoyage. Certains peuvent détruire des pièces importantes en plastique.

→ Nettoyez la pompe avec un chiffon humide.

#### Nettoyage du filtre [fig. M1/M2/M3] :

Afin de garantir un fonctionnement durable et sans incidents, il convient de nettoyer le filtre ⑩ à intervalles réguliers.

Le filtre doit être nettoyé immédiatement si la pompe a véhiculé de l'eau sale.

1. Tournez le support ⑨ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et retirez-le (fermeture à baïonnette).
  2. Tournez le filtre ⑩ dans le sens des aiguilles d'une montre et retirez le filtre ⑩ (fermeture à baïonnette).
  3. Nettoyez le filtre ⑩ et le support ⑨ à l'eau courante.
  4. Enfoncez le filtre ⑩ sur la pompe de sorte que les traits ①/② soient l'un en face de l'autre.
  5. Tournez le filtre ⑩ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (fermeture à baïonnette).
  6. Enfoncez le support ⑨ sur la pompe de sorte que les traits ①/③ soient l'un en face de l'autre.
  7. Tournez le support dans le sens des aiguilles d'une montre (fermeture à baïonnette).
- La pompe ne peut pas être utilisée sans filtre ⑩.

#### Nettoyage du réceptacle de batterie et du chargeur de batterie :

Assurez-vous que la surface et les contacts de la batterie, du réceptacle de batterie et du chargeur de batterie soient toujours propres et secs avant de brancher le chargeur de batterie.

#### N'utilisez pas d'eau courante.

→ Nettoyez les contacts et les parties en plastique avec un chiffon doux et sec.

## 5. ENTREPOSAGE

#### Mise hors service [fig. S1] :

Le produit doit être rangé hors de portée des enfants.

1. Retirez la batterie.
2. Chargez la batterie.
3. Tournez la pompe sur la tête afin que l'eau résiduelle puisse s'écouler.
4. Nettoyez la pompe, le réceptacle de batterie, la batterie et le chargeur de batterie (voir 4. MAINTENANCE).
5. Pour un rangement peu encombrant, repliez l'anse ⑪ et faites glisser le réceptacle de batterie depuis le haut sur le logement prévu à cet effet, sur la pompe.
6. Rangez la pompe, la batterie et le chargeur de batterie dans un endroit sec, fermé et à l'abri du gel.

**Élimination :**

(conformément à la directive 2012/19/UE)

Le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux. Il doit être éliminé conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.

**Élimination de la batterie :**

La batterie GARDENA contient des piles au lithium-ion qui doivent être éliminées séparément des déchets ménagers normaux quand elles arrivent en fin de vie.

**IMPORTANT !**

Éliminez le produit par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

**IMPORTANT !**

Éliminez les batteries par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

1. Déchargez entièrement les piles au lithium-ion (adressez-vous à votre service après vente GARDENA).
2. Protégez les contacts des piles au lithium-ion contre tout court-circuit.
3. Éliminez les piles au lithium-ion de façon appropriée.

## 6. DÉPANNAGE

**DANGER ! Risque de blessure !**

**Risque de blessure si le produit démarre de façon inopinée.**

→ Retirez la batterie avant d'éliminer un défaut du produit.

| Problème                                                                                                                                                       | Cause possible                                                                                              | Remède                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La pompe démarre, mais ne refoule pas</b>                                                                                                                   | L'air ne peut pas s'évacuer car la conduite de refoulement est fermée. (par ex. tube de refoulement coudé). | → Ouvrez la conduite de pression (p. ex. robinet d'arrêt, appareils d'arrosage).                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                | Poche d'air dans le socle d'aspiration.                                                                     | → Attendez env. 60 secondes max. jusqu'à ce que la pompe se soit purgée. Au besoin, éteignez-la et rallumez-la plusieurs fois.<br>Si cela n'aide pas, démarrez la pompe une fois brièvement dans l'eau sans tuyau. |
|                                                                                                                                                                | Le support/le filtre est obstrué.                                                                           | → Nettoyez le support/le filtre.                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                | Niveau du liquide à aspirer inférieur au niveau minimum requis.                                             | → Immergez la pompe plus profondément.                                                                                                                                                                             |
| <b>La pompe fonctionne, mais le débit diminue</b>                                                                                                              | Le support/le filtre est obstrué.                                                                           | → Nettoyez le support/le filtre.                                                                                                                                                                                   |
| <b>La pompe ne démarre pas</b>                                                                                                                                 | La batterie n'est pas complètement enfilée dans le support de batterie.                                     | → Mettez la batterie complètement dans le support de batterie jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de façon audible.                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                | La batterie est vide.                                                                                       | → Chargez la batterie.                                                                                                                                                                                             |
| <b>La pompe s'arrête pendant le fonctionnement</b>                                                                                                             | La batterie est vide.                                                                                       | → Chargez la batterie.                                                                                                                                                                                             |
| <b>La LED de défaut  du panneau de contrôle clignote en rouge [fig. O4]</b> | Sécurité manque d'eau.                                                                                      | → Immergez la pompe plus profondément. Au besoin, éteignez et rallumez la pompe plusieurs fois (purgé d'air).                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                | Le bloc de batterie est en surchauffe.                                                                      | → Laissez refroidir le bloc de batterie et redémarrez la pompe.                                                                                                                                                    |
| <b>La LED de défaut  du panneau de contrôle s'allume en rouge [fig. O4]</b> | Le moteur est bloqué.                                                                                       | → Adressez-vous au service après-vente GARDENA.                                                                                                                                                                    |

| Problème                                                                                                                                                                     | Cause possible                                                            | Remède                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La LED  de défaut de la batterie clignote [fig. O3]</b>                                  | Batterie surchargée.                                                      | → Laissez refroidir le bloc de batterie et redémarrez la pompe.                    |
|                                                                                                                                                                              | Sous-tension                                                              | → Chargez la batterie.                                                             |
|                                                                                                                                                                              | La température de la batterie et en dehors de la plage admise.            | → Utilisez la batterie à des températures ambiantes comprises entre 0 °C et 40 °C. |
| <b>La LED  de défaut de la batterie s'allume [fig. O3]</b>                                  | Défaut de la batterie/batterie défectueuse.                               | → Adressez-vous au service après-vente GARDENA.                                    |
| <b>Le témoin de contrôle de charge  du chargeur ne s'allume pas [fig. T1]</b>               | Le chargeur et le câble de chargement ne sont pas correctement raccordés. | → Raccordez le chargeur et le câble de chargement correctement.                    |
| <b>Le témoin de contrôle de charge  du chargeur de batterie clignote en rouge [fig. T1]</b> | La température de la batterie et en dehors de la plage admise.            | → Utilisez la batterie à des températures ambiantes comprises entre 0 °C et 40 °C. |



**CONSEIL : veuillez vous adresser à votre centre de service après-vente GARDENA pour tout autre incident. Les réparations doivent uniquement être effectuées par les centres de service après-vente GARDENA ainsi que des revendeurs autorisés par GARDENA.**

## 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| <i>Pompe à batterie</i>                                               | Unité | Valeur (réf. 1748) | Valeur (réf. 1749) |
|-----------------------------------------------------------------------|-------|--------------------|--------------------|
| Débit maxi                                                            | l/h   | 2000               | 2000               |
| Pression maxi                                                         | bar   | 2,0                | 2,0                |
| Hauteur de refoulement maxi                                           | m     | 20                 | 20                 |
| Profondeur d'immersion maxi                                           | m     | 1,8                | 1,8                |
| Température maxi du liquide                                           | °C    | 35                 | 35                 |
| Niveau d'eau min. lors de la mise en service avec/sans support (env.) | mm    | 50 / 25            | 50 / 25            |
| Niveau résiduel d'eau avec/sans support (env.)                        | mm    | 25 / 5             | 25 / 5             |
| Poids (sans batterie)                                                 | kg    | 1,8                | 2,2                |

| <i>Batterie système BLi-18</i>                     | Unité  | Valeur (réf. 9839) |
|----------------------------------------------------|--------|--------------------|
| Tension de la batterie                             | V (DC) | 18                 |
| Capacité de la batterie                            | Ah     | 2,6                |
| Temps de charge de la batterie 80 % / 100 % (env.) | h      | 3,5 / 5            |

| <i>Chargeur de batterie 18 V</i> | Unité  | Valeur (réf. 9825-00.630.00) |
|----------------------------------|--------|------------------------------|
| Tension du secteur               | V (AC) | 230                          |
| Fréquence du secteur             | Hz     | 50                           |
| Puissance nominale               | W      | 16                           |
| Tension de sortie                | V (DC) | 18                           |
| Courant de sortie max.           | mA     | 600                          |

## 8. ACCESSOIRES

|                                            |                                                                         |                  |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <b>Batterie de rechange GARDENA BLi-18</b> | Batterie pour durée de fonctionnement supplémentaire ou pour l'échange. | <b>réf. 9839</b> |
| <b>Chargeur de batterie 18 V GARDENA</b>   | Pour charger la Batterie BLi-18 GARDENA.                                | <b>réf. 8833</b> |
| <b>Chargeur rapide 18 V GARDENA</b>        | Pour charger la batterie BLi-18 GARDENA rapidement.                     | <b>réf. 8832</b> |

## 9. SERVICE/GARANTIE

### Service :

Veuillez contacter l'adresse au verso.

### Garantie :

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis. GARDENA Manufacturing GmbH accorde sur ce produit une garantie de 2 ans (à compter de la date d'achat) lorsque le produit est exclusivement utilisé à des fins privées. Cette garantie de fabricant ne s'applique pas aux produits d'occasion acquis sur un marché secondaire. La garantie couvre tous les vices essentiels du produit, manifestement imputables à des défauts de matériel ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.
- Ni l'acheteur ni une tierce personne non agréée n'a tenté de réparer le produit.

- Seules des pièces de rechange et d'usure GARDENA d'origine ont été utilisées pour le fonctionnement.

L'usure normale de pièces et de composants, des modifications optiques ainsi que les pièces d'usure et de consommation sont exclues de la garantie.

La présente garantie n'a aucun effet sur les recours à la garantie à l'encontre du revendeur/fournisseur.

Si vous rencontrez des problèmes avec ce produit, veuillez contacter notre service. En cas de recours à la garantie, veuillez renvoyer le produit défectueux accompagné d'une copie de la preuve d'achat et d'une description du défaut, suffisamment affranchi, à l'adresse de service GARDENA figurant au dos.

### Pièces d'usure :

La turbine et le filtre sont des pièces d'usure et ne sont donc pas couvertes par la garantie.

**Pumpen-Kennlinien**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

**Kapacitetskurva**

**Ydelses karakteristika**

**Pumpun ominaiskäyrä**

**Pumpekarakteristikk**

**Curva di rendimento**

**Curva caracteristica  
de la bomba**

**Características de  
performance**

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú-jelleggörbe**

**Charakteristika čerpadla**

**Charakteristiky čerpadla**

**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**

**Характеристика насоса**

**Karakteristika črpalka**

**Obilježja pumpe**

**Karakteristika pumpe**

**Крива характеристики насоса**

**Caracteristică pompei**

**Pompa karakter eğrisi**

**Помпена характеристика**

**Fuqia e pompës**

**Pumba karakteristik**

**Siurblio charakteristinė kreivė**

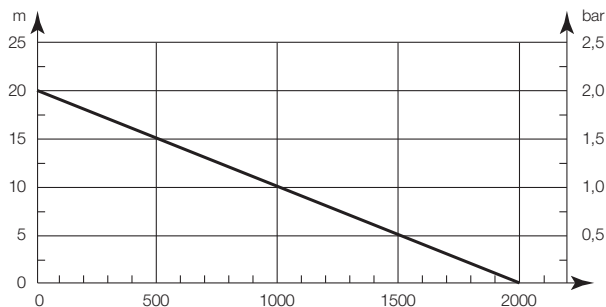
**Sūkņa raksturlīkne**

**CW Pump 2000/2 Li-18**

**Art. 1748**

**RWT Pump 2000/2 Li-18**

**Art. 1749**



## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktsvars lagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need toodet ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>DE UE-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>                                                                                               | <p><b>HU EK megfeleltetési nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>                                                         |
| <p><b>EN EC Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>                                                                                                                 | <p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b></p> <p>Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>                                |
| <p><b>FR Déclaration de conformité CE</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous éatit conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p> | <p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>                   |
| <p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b></p> <p>De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>                                                                     | <p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>    |
| <p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b></p> <p>Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>                                                                                                                              | <p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b></p> <p>Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>                                                                     |
| <p><b>DA UE-overensstemmelseserklæring</b></p> <p>Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>                                                                                                         | <p><b>HR Izjava o usklađenosti EZ</b></p> <p>Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>                                             |
| <p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EY-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>                                                                                                                                                   | <p><b>RO Declaratie de conformitate CE</b></p> <p>Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p> |
| <p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b></p> <p>La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>                                                     | <p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b></p> <p>С настоящото долноподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираниите директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>         |
| <p><b>ES Declaración de conformidad CE</b></p> <p>El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>                                                               | <p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduga.</p>                                                      |
| <p><b>PT Declaração de conformidade CE</b></p> <p>O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>                                                                   | <p><b>LT EB atitikties deklaracija</b></p> <p>GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūnimai toliau nurodyti renginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gaminių standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>                                                                                                     |
| <p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b></p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze harmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>                                                                         | <p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b></p> <p>Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ar parakstu apliecinā, ka tālāk minētiem vienības, pamatojot rīcību, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>                                                   |



## Deutschland / Germany

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**  
Husvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husvarna.com

**Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**  
Husvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husvarnagroup.com

**Azerbaijan**  
Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**  
Husvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle/ Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**  
Husvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-933  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husvarna@  
husvarna.com.br

**Bulgaria**  
AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**  
Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

## China

Husvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC, 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**  
Husvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husvarna.com.co

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
Husvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husvarnagroup.com

**Cyprus**  
Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
Husvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husvarna.com

**Denmark**  
GARDENA DANMARK  
Lejrejev 19, st.  
3500 Værløse  
Tel.: (+45) 70264770  
husvarna@husvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
Husvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel.: (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husvarna.com.ec

**Estonia**  
Husvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**  
Oy Husvarna Ab  
Gardena Division  
Lautautarkankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**  
Husvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

## Georgia

Transporter LLC  
8/57 Belashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**  
Husvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husvarna.co.uk

**Greece**  
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papaodopoulos.com.gr

**Hungary**  
Husvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vezoszolgalat.husvarna@  
husvarna.hu

**Iceland**  
Ö. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ojo@ojk.is

**Ireland**  
Husvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husvarna.co.uk

**Italy**  
Husvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husvarna.com

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanmcyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**  
LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**  
Kyung Jin Trading CO., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seochu-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**  
Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**  
Husvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**  
UAB Husvarna Lietuva  
Atlieties pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

## Luxembourg

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**  
Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**  
Husvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
Husvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husvarna.co.nz

**Norway**  
Husvarna Norge AS  
Gardena Division  
Treskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**  
Husvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel.: (+51) 1 3320 400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husvarna.com

**Poland**  
Husvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husvarna.com.pl

**Portugal**  
Husvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madox International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603 București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madox@ines.ro

**Russia / Россия**  
ООО „Хусварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**  
Domet d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domet.rs

## Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Peninpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Husvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husvarna.com

**Slovenia**  
Husvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husvarnagroup.com

**South Africa**  
Husvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**  
Husvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**  
Agrofix n.v.  
Verlengde Hoestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

## Sweden

Husvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husvarna.se  
**Switzerland / Schweiz**  
Husvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

## Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
İç Kapi No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

## Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
одпс 204-р  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

## Uruguay

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**  
Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1748-20.960.02/0119  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com